

# F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

韓国・朝鮮語 .....	116
中国語(簡体字) .....	122
中国語(繁体字) .....	128
英語 .....	134

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
  1. アレルギーの有無
  2. 代表的な副作用  
(=頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など





1

クスの  
保管等  
약의 보관 등



설명서를 잘 읽어  
주십시오

説明書を良くお読み下さい

사용 기한  
사용기간

사용 기한은 ○○  
년○○월까지입니  
다

使用期限は  
○○年○○月までです

사용 기한  
사용기간

사용 기한 내에 모  
두 복용(사용) 하  
십시오

使用期限内に  
のんでしまって  
(使い切って)ください



흡습  
吸湿

흡습성이 있는 약  
입니다. 흡습하지  
않도록 하십시오

吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないで下さい

흡습  
吸湿

흡습 하기 어려운  
약입니다

吸湿しにくい薬です

흡습  
吸湿

흡습된 약은 복용  
(사용) 하지 마십  
시오

吸湿した薬はのまないで  
(使わないで)ください

사용 기한  
使用期限

사용 기한이 지난  
약은 복용(사용)하  
지 마십시오

使用期限を過ぎた薬は  
のまないで(使わないで)  
ください



보관 조건  
保管条件

냉장고에 보관하십  
시오

冷蔵庫で保管してください



보관 조건  
保管条件

소아의 손이 닿지  
않는 곳에 보관하  
십시오

子供の手の届かない  
ところで保管してください



보관 조건  
保管条件

흡습성이 있는 약입  
니다

吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないで下さい

3

クスの  
使用方法  
약의 사용 방법



정제나 캡슐을 깨  
뜨려서는 안됩니다

錠剤やカプセルを  
こわしてはいけません



먹는 약이 아닙니  
다

のむくすりではありません



눈에 넣어서는 안  
됩니다

目にさしてはいけません



보관 조건  
保管条件

직사일광을 피해  
보존하십시오

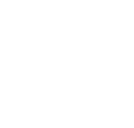
光(紫外線)を避けて  
保存して下さい



보관 조건  
保管条件

습기를 피하고, 서  
늘한 곳에 (○○℃  
이하의 온도로) 보  
관하십시오

湿気を避けて、涼しいところで  
(○○℃以下の温度で)  
保管してください



보관 조건  
保管条件

뚜껑은 꼭 닫으십  
시오

ふたはきちんと  
締めてください



취침 전에 복용해  
서는 안됩니다

就寝前に  
のんではいけません



병을 흔들어서는  
안됩니다

ボトルを振ってはいけません



운전을 해서는 안  
됩니다

運転をしてはいけません

2

クスの  
外観と品質  
약의 외관과 품질

색조  
色調

생약을 원료로 하  
고 있기 때문에,  
색이 다른 경우가  
있습니다

生薬を原料にしているので、  
色の違う場合があります

색조  
色調

변색되어도 효과  
에는 차이가 없습  
니다. 안심하고 복  
용(사용)하십시오

変色しても、効果は  
変わりません、安心して  
のんで(使って)ください

색조  
色調

변색되었을 경우에  
는, 복용(사용)하  
지 마십시오

変色していたら、  
のまないで(使わないで)  
ください

4

食べ物等との  
飲み合わせに  
ついて  
음식등과의  
궁합에 대해



그레이프후루츠 주  
스를 함께 마셔서  
는 안됩니다

一緒にグレープフルーツ  
ジュースを飲んで  
はいけません



낫토를 함께 먹어  
서는 안됩니다

一緒に納豆を  
食べてはいけません



클로렐라를 함께  
섭취해서는 안됩니  
다

一緒にクロレラを  
とってはいけません

 <p>녹황색 야채의 섭취는 가능한 한 피해 주십시오</p> <p>緑黄色野菜の摂取はできるだけさけてください</p>	 <p>카페인을 함께 섭취해서는 안됩니다</p> <p>一緒にカフェインをとってはいけません</p>	 <p>치즈를 함께 먹어서는 안됩니다</p> <p>一緒にチーズを食べてはいけません</p>	 <p>알코올을 함께 마셔서는 안됩니다</p> <p>一緒にアルコールを飲んではいけません</p>
---	---	---	--



우유를 함께 마셔서는 안됩니다

一緒に牛乳をのんではいけません

**5** 副作用 ▶

부작용

1. 알레르기의 유무

1. 알레르기의 유무

<p>지금까지 약이나 식품으로 인해 알레르기를 일으킨 적이 있으십니까?</p> <p>今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか?</p>	<p>알레르기를 일으킨 경험이 있는 경우</p> <p>アレルギーを起こした経験がある場合</p>	<p>어떤 약이나 식품으로 인해 알레르기를 일으켰습니까?</p> <p>どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか?</p>
---	---	---

<p>약 藥</p> <p>피린계</p> <p>ピリン系</p>	<p>약 藥</p> <p>피린계 이외 ○○○○</p> <p>ピリン系以外 ○○○○</p>	<p>식품 등 食品など</p> <p>밀크</p> <p>ミルク</p>	<p>식품 등 食品など</p> <p>달걀</p> <p>卵</p>
---------------------------------------	--	---	---

<p>식품 등 食品など</p> <p>보리</p> <p>小麦</p>	<p>식품 등 食品など</p> <p>생선</p> <p>魚</p>	<p>식품 등 食品など</p> <p>기타(구체적으로)</p> <p>その他(具体的に)</p>	<p>기억나지 않는다 覚えていない</p> <p>기억나지 않는다</p> <p>覚えていない</p>
--	---	--	--

**5** 副作用 ▶

부작용

2. 대표적인 부작용 =  
頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状

2. 대표적인 부작용 (=빈도가 높은 부작용, 빈도는 낮지만 중대한 부작용의 전구증상)

이 약을 복용(사용)하면, 다음과 같은 증상이 일어날 경우가 있습니다

この薬をのむ(使う)と、次のようなことが起こる場合があります

정신·신경계  
精神·神経系

휘청거림

ふらつき

 <p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>졸음</p> <p>眠気</p>	<p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>현기증</p> <p>めまい</p>	<p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>식은 땀</p> <p>冷や汗</p>	<p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>빈혈</p> <p>貧血</p>
--	--	---	--

<p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>불쾌감</p> <p>気分不良</p>	<p>정신·신경계 精神·神経系</p> <p>숨막힘</p> <p>息苦しさ</p>	<p>소화기계 消化器系</p> <p>속쓰림</p> <p>胃あれ</p>	<p>소화기계 消化器系</p> <p>변비</p> <p>便秘</p>
---	---	--	--



<p>소화기계 消化器系</p> <p>설사</p> <hr/> <p>下痢</p>	<p>소화기계 消化器系</p> <p>무른 변</p> <hr/> <p>軟便</p>	<p>소화기계 消化器系</p> <p>소변 색이나 대변 색의 변색</p> <hr/> <p>尿や便の色の変色</p>	<p>소화기계 消化器系</p> <p>식욕 부진</p> <hr/> <p>食欲不振</p>
<p>지각 신경계 知覚神経系</p> <p>눈부심</p> <hr/> <p>まぶしさ</p>	<p>지각 신경계 知覚神経系</p> <p>충혈</p> <hr/> <p>充血</p>	<p>외피계 外皮系</p> <p>두드러기</p> <hr/> <p>じんましん</p>	<p>외피계 外皮系</p> <p>발적</p> <hr/> <p>かぶれ</p>
<p>외피계 外皮系</p> <p>가려움</p> <hr/> <p>かゆみ</p>	<p>외피계 外皮系</p> <p>부기</p> <hr/> <p>はれ</p>	<p>기타 その他</p> <p>갈증</p> <hr/> <p>のどの渇き</p>	

6

藥劑師や  
医師への相談 ▶

약제사나 의사와의  
상담

약을 복용(사용) 후 식은 땀, 현기증, 불쾌감 등의 증상이 나타나면, 복용(사용)을 중지하시고 약제사나 의사와 상담하십시오

薬をのんで(使って)冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ(使う)のを止めて薬劑師や医師に相談してください

7

医師の  
受診勧告 ▶

의사의 수진 권고

이 증상이라면, 곧 의사의 진찰을 받을 것을 권고합니다

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

병원 또는 진료소를 소개해 드릴까요?

医師(病院又は診療所)を紹介しましょうか?

구급차를 부를까요?

救急車を呼びましょうか?

8

処方せん  
薬の販売など ▶

처방전 약의  
판매 등

그 약은 의사의 처방전이 필요합니다

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

(일본에서는) 그 약은 마약으로 지정되어 있습니다

(日本では)その薬は、麻薬に指定されています

(일본에서는) 그 약은 승인되어 있지 않기 때문에 어떤 병원이나 약국에도 없습니다

(日本では)その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

(일본에는) 같은 계통의 약이 없습니다

(日本には)同じ系統の薬がありません

비슷한 약은 없습니다

よく似た薬はありません

(일본에는) 같은 약은 없습니다만, 같은 계통의 약이 있습니다, 그러나, 의사의 처방전이 필요합니다.

(日本には)同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方せんが必要です